

《翻译心理学》

图书基本信息

书名：《翻译心理学》

13位ISBN编号：9787307057449

10位ISBN编号：7307057441

出版时间：2007-8

出版社：武汉大学

作者：刘绍龙

页数：287

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《翻译心理学》

内容概要

《翻译心理学》是跨学科研究的一个大胆尝试。其主要理论来源于认知心理学，其主要理论取向是基于符号加工或电脑隐喻的信息加工心理学。本书共分八章，其主要内容包括以下八个方面：

1. 翻译心理学的学科地位、理论基础和学科架构；
2. 翻译与翻译心理学的相关研究成果；
3. 翻译心理学的方法论架构和研究方法；
4. 感觉记忆、注意模式、知觉理论与双语翻译心理；
5. 记忆系统、知识表征与翻译心理表征；
6. 信息加工、问题解决与翻译信息加工及问题解决；
7. 语言理解及其系列模型、相互作用模型与翻译理解心理；
8. 语言生成与翻译阶段模型和全过程模型(如口译的神经心理加工模型等)。

本书是一部理论性较强的学术著作，较适合从事翻译心理研究、口笔译理论研究和翻译教学研究的学者、研究生和其他翻译研究爱好者。

书籍目录

第一章 绪论	1.1
1.1 翻译心理学：研究对象与理论基础	1.1.1
1.1.1 翻译的心理过程	1.1.2
1.1.2 认知心理学的信息加工范式	1.1.3
1.1.3 人类的认知系统及信息加工模式	1.1.4
1.1.4 认知心理学的联结主义范式	1.1.5
1.1.5 翻译的联结主义基础及网络信息加工	1.2
1.2 翻译心理学学科构架及发展前景	1.2.1
1.2.1 学科构架的纵向内部系统	1.2.2
1.2.2 学科构架的“认知”基础及外部横向系统	思考题
第二章 翻译与翻译心理研究	2.1
2.1 翻译与翻译心理研究：成果与启示	2.1.1
2.1.1 口译研究成果调查及其对翻译心理研究的启示	2.1.2
2.1.2 基于“过程”的翻译研究成果及其对翻译心理研究的启示	2.2
2.2 翻译心理学的研究取向	思考题
第三章 翻译心理学研究方法	3.1
3.1 心理学研究方法的发展和分类体系	3.2
3.2 翻译心理学的方法论研究及其方法体系	3.2.1
3.2.1 哲学方法论与翻译心理学研究	3.2.2
3.2.2 一般科学方法论与翻译心理学研究	3.2.3
3.2.3 翻译心理学研究方法体系的架构	3.3
3.3 定性研究及其方法	3.3.1
3.3.1 原则与设计	3.3.2
3.3.2 观察法	3.3.3
3.3.3 问卷法	3.3.4
3.3.4 访谈法	3.3.5
3.3.5 口头报告法	3.3.6
3.3.6 笔记 / 日记法	3.3.7
3.3.7 录音 / 录像法	3.4
3.4 描述性研究及其方法	3.4.1
3.4.1 个案研究法	3.4.2
3.4.2 小组研究法	3.4.3
3.4.3 纵向 / 横向研究法	3.5
3.5 实验研究及其方法	3.5.1
3.5.1 实验研究中的变量	3.5.2
3.5.2 自变量、因变量的选择与确定	3.5.3
3.5.3 实验设计的选择	3.5.4
3.5.4 前实验设计	3.5.5
3.5.5 真实验设计	3.5.6
3.5.6 准实验设计	3.5.7
3.5.7 多因素实验设计	3.5.8
3.5.8 其他研究方法	思考题
第四章 人类感知系统与双语翻译心理	4.1
4.1 感觉记忆与双语翻译心理	4.1.1
4.1.1 视觉记忆	4.1.2
4.1.2 听觉记忆	4.1.3
4.1.3 感觉记忆对翻译心理过程的作用和影响	4.2
4.2 注意模式、感觉信息处理与双语翻译心理	4.2.1
4.2.1 注意的概念、实质和特征	4.2.2
4.2.2 有关注意的理论模型	4.2.3
4.2.3 注意的自动化过程与控制过程	4.2.4
4.2.4 注意、自动化与翻译心理过程	4.3
4.3 知觉、知觉理论与双语翻译心理	4.3.1
4.3.1 知觉的概念、实质和特征	4.3.2
4.3.2 有关知觉的理论	4.3.3
4.3.3 知识经验在知觉形成中的作用	4.3.4
4.3.4 两种知觉理论与双语翻译心理	思考题
第五章 记忆系统、知识表征与双语翻译心理	5.1
5.1 记忆的重要性	5.2
5.2 记忆研究的理论取向	5.3
5.3 记忆系统与翻译心理过程	5.3.1
5.3.1 记忆的功能与结构	5.3.2
5.3.2 短时记忆	5.3.3
5.3.3 长时记忆	5.4
5.4 知识表征	5.4.1
5.4.1 概念与分类	5.4.2
5.4.2 陈述 / 程序性知识与翻译心理表征	5.4.3
5.4.3 联结主义知识表征与翻译心理表征	思考题
第六章 信息加工、问题解决与翻译认知心理	6.1
6.1 信息与语言	6.1.1
6.1.1 信息的含义	6.1.2
6.1.2 信息加工模式	6.1.3
6.1.3 信息加工方式	6.2
6.2 翻译信息加工：系统与方式	6.2.1
6.2.1 翻译信息加工系统	6.2.2
6.2.2 口笔译信息加工系统与加工方式	6.3
6.3 信息加工中的“问题解决”与翻译“问题解决”	6.3.1
6.3.1 信息加工中的“问题解决”	6.3.2
6.3.2 问题解决的类型和阶段	6.3.3
6.3.3 问题表征及其方式	6.3.4
6.3.4 问题解决的基本策略	6.3.5
6.3.5 翻译中的问题类型与表征方式	6.3.6
6.3.6 翻译中的问题解决策略	思考题
第七章 语言理解与双语翻译心理	7.1
7.1 语言理解及其过程	7.1.1
7.1.1 基本含义与一般问题	7.1.2
7.1.2 系列模型与相互作用模型	7.1.3
7.1.3 言语的听辨 / 识别过程	7.1.4
7.1.4 意义构建过程	7.1.5
7.1.5 使用过程	7.1.6
7.1.6 影响理解的因素及对应策略	7.2
7.2 翻译理解过程及其心理模型	7.2.1
7.2.1 翻译理解中的系列模型和相互作用模型	7.2.2
7.2.2 翻译理解中的意义构建与交互作用模型	7.2.3
7.2.3 翻译理解模型的相关研究	思考题
第八章 语言生成与双语翻译心理	8.1
8.1 语言生成及其过程	8.1.1
8.1.1 基本含义及研究方法	8.1.2
8.1.2 言语生成的理论模型	8.2
8.2 翻译生成过程及其心理模型	8.2.1
8.2.1 生成要表达的意义	8.2.2
8.2.2 生成译入语结构	8.2.3
8.2.3 执行译入语结构	8.2.4
8.2.4 译入语生成的过程模型	思考题
参考文献	

《翻译心理学》

精彩短评

- 1、院长的书！我居然是豆瓣第一个读的！嗷非啊
- 2、我说真的我看着完全是云里雾里的
- 3、另一本（陈皓东等著，北京大学出版社）

《翻译心理学》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com